Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto słowa,* które Mojżesz wypowiedział** do całego Izraela za Jordanem,*** na pustyni, w Araba, naprzeciw Suf,**** pomiędzy Paran***** i pomiędzy Tofel i Laban,****** i Chaserot, i Di-Zahab.[1)2)3)4)5)6)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto słowa, które Mojżesz wypowiedział do całego Izraela za Jordanem, na pustyni, w Araba, naprzeciw Suf, pomiędzy Paran a Tofel, Laban, Chaserot i Di-Zahab.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto słowa, które Mojżesz wypowiedział do całego Izraela po tej stronie Jordanu na pustyni, na równinie, naprzeciw Morza Czerwonego, pomiędzy Faran, Tofel, Laban, Chaserot a Dizahab.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Teć są słowa, które mówił Mojżesz do wszystkiego Izraela przed Jordanem na puszczy, na równinie przeciw morzu czerwonemu, między Faran, i między Tofel, i Laban, i Haserot, i Dyzahab.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Te są słowa, które mówił Mojżesz do wszego Izraela za Jordanem na pustyni polnej, przeciw morzu czerwonemu, między Faran i Tofel, i Laban, i Haserot, gdzie jest barzo wiele złota,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tymi słowami przemawiał Mojżesz do całego Izraela za Jordanem na pustyni, w Arabie naprzeciw Suf, między Paran, Tofel, Laban, Chaserot i Di-Zahab.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oto słowa, które wypowiedział Mojżesz do całego Izraela za Jordanem, na pustyni, w Araba naprzeciw Suf, pomiędzy Paran, Tofel, Laban, Chaserot i Di-Zahab.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto słowa, które wypowiedział Mojżesz do całego Izraela za Jordanem, na pustyni, w Arabie, naprzeciw Suf, między Paran, Tofel, Laban, Chaserot a Di-Zahab.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto słowa, które Mojżesz wypowiedział do wszystkich Izraelitów na pustyni za Jordanem, na nizinie Araba leżącej naprzeciw Suf, między Paran a Tofel, Laban, Chaserot i Di-Zahab.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Oto słowa, które Mojżesz wypowiedział do całego Izraela na pustkowiu za Jordanem, w Araba naprzeciw Suf, pomiędzy Paran a Tofel, Laban, Chacerot i Di-Zahab.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To są słowa [łagodnego napomnienia], którymi Mosze przemówił do całego Jisraela na [równinie Moawu, na wschodnim] brzegu Jordanu, [wymieniając miejsca, gdzie buntowali się przeciwko Bogu] na pustyni, na równinie [Moawu], przy Morzu Trzcinowym, [na pustyni] Paran, pomiędzy Tofel i Lawan, przy Chacerot i Di Zahaw.

---

1) Oto słowa, הַדְּבָרִים אֵלֶּה (’elle h haddewarim): drugi człon tego wyrażenia: דְּבָרִים (dewarim) służy za hbr. tytuł Księgi.
2) Lub: Oto mowy, które Mojżesz wygłosił.
3) za Jordanem, בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן , lub: w Zajordaniu, zob. <x>50 1:1</x>L.
4) Tj. Khirbet Sufah, 6 km na pd wsch od Medeby?
5) <x>40 10:12</x>; <x>40 12:16</x>
6) Tj. Libna (<x>40 33:20</x>) ?

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це слова, які сказав Мойсей всьому Ізраїлю з другої сторони Йордану в пустині на заході близько Червоного (моря) між Фараном, Тофолом і Ловоном і Авлоном і Катахрузеєм.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto słowa, które Mojżesz wygłosił przed całym Israelem, po tej stronie Jardenu, na puszczy, w Arabii, naprzeciw Suf, pomiędzy Paran, Tofel, Laban, Chacerot i Dy–Zahab;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto słowa, które Mojżesz wypowiedział do całego Izraela w regionie nadjordańskim na pustkowiu, na pustynnych równinach naprzeciw Sufu, między Paranem i Tofelem, i Labanem, i Chacerot i Di-Zahab;